



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2010-05



Início do novo sistema de auxílio infantil “Kodomo-Teate” 子ども手当制度始まる

O novo sistema de auxílio infantil “Kodomo-Teate”, está sendo vigorado a partir deste ano letivo (2010/04), substituindo o antigo auxílio infantil “Jido-Teate”. Este auxílio será oferecido àqueles responsáveis cujo fornecem subsídios e sustentam crianças que correspondem a idade indicada. Durante o mês de Abril, enviamos àqueles que correspondem aos requisitos deste auxílio, o comunicado sobre os procedimentos, portanto, não deixem de providenciar o mesmo. Aqueles que possuem filhos no exterior, devem adquirir maiores informações através do Dpto. do Bem-Estar-Social (Shakai-Fukushi-Ka), Centro de atendimento ao Cidadão (Shimin-Madoguchi-Center) e/ou balcões de atendimento regionais das sub-prefeituras (Chiiki-Madoguchi-Ka).

Idade correspondente ao auxílio : De 0 ~ idade correspondente ao término da escola ginásial (Chugakko)

Valor do auxílio : ¥13,000 por mês para cada criança (Não há limite de renda)

Maiores informações : Dpto. do Bem-Estar-Social (Shakai-Fukushi-Ka) Tel : 0748-65-0705 Fax : 0748-63-4085

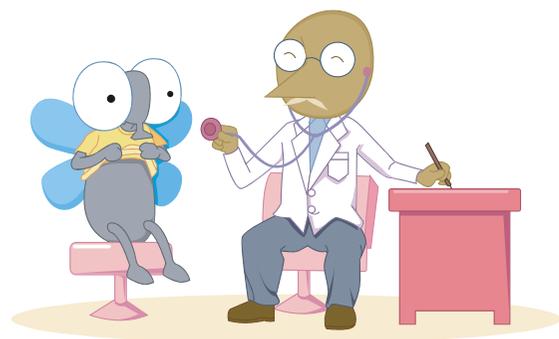
Consultas jurídica法律相談

A consulta é feita gratuitamente pela associação de advogados de Shiga.

Data :	Dia 20 de Maio das 13:00 ~ 16:00 horas	Dia 27 de Maio das 13:00 ~ 16:00 horas
Local :	Sede de Prefeitura em Konan-cho (Konan-Shisho)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Reservas :	A partir do dia 6 de Maio	A partir do dia 13 de Maio

Maiores informações e reservas : Shakai-Fukushi-Kyogikai Tel : 0748-62-8085

As pessoas que pretendem participar da consulta acima, deverão providenciar tradutores para que possam acompanhá-los no dia da consulta. Os tradutores da prefeitura não poderão acompanhá-los.



Calendário de Saúde Programação do mês de Maio

健診カレンダー 2010年05月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2009 / 12 ~ 2010 / 01	20 de Maio (5ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		26 de Maio (4ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Shigaraki-Hoken-Center	
	2010 / 01	27 de Maio (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	
	2009 / 12 ~ 2010 / 01	31 de Maio (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2009 / 06 ~ 2009 / 07	20 de Maio (5ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2009 / 06	24 de Maio (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	
	2009 / 06 ~ 2009 / 07	26 de Maio (4ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2008 / 09	12 de Maio (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
	2008 / 08 ~ 2008 / 10	18 de Maio (3ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2007 / 08 ~ 2007 / 10	18 de Maio (3ª.feira)	13:00 ~ 13:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário sobre o exame de audição
	2007 / 10	21 de Maio (6ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Minakuchi-Hoken-Center	
	2007 / 09 ~ 2007 / 11	31 de Maio (2ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2006 / 08 ~ 2006 / 10	12 de Maio (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
	2006 / 10	17 de Maio (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	
	2006 / 09 ~ 2006 / 10	21 de Maio (6ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	

<< CLASSE INFANTIL 乳幼児の教室 >>

Tipo de classe :	Data :	Local :	Correspondentes :	Horário :
Classe após parto	Dia 14 de Maio (6ª.feira)	Konan-Hoken-Center	Nascidos em 2010 / 03	10:00 ~ 11:30 (Recepção : 9:45 ~ 10:00)
	Dia 24 de Maio (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center		
Classe para desmame	Dia 31 de Maio (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Crianças de 6 ~ 8 meses e seus pais	10:00 ~ 11:30 (Recepção : 9:50 ~ 10:00)

<< VACINA POLIOMIELITE ポリオ予防接種 >>

Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Local :	Horário :	O que portar :
2002 / 11 / 13 ~ 2010 / 02 / 12	Dia 11 de Maio (3ª.feira)	Tsuchiyama-Hoken-Center	13:30 ~ 14:30	Caderneta maternal e questionário ※Caso esquecer a caderneta maternal, não poderá receber a vacina.
2002 / 11 / 15 ~ 2010 / 02 / 14	Dia 13 de Maio (5ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 14:00	
2002 / 11 / 21 ~ 2010 / 02 / 20	Dia 19 de Maio (4ª.feira)	Konan-Hoken-Center	13:30 ~ 14:30	
2002 / 11 / 27 ~ 2010 / 02 / 26	Dia 25 de Maio (3ª.feira)	Konan-Hoken-Center		
2002 / 12 / 03 ~ 2010 / 03 / 02	Dia 01 de Junho (3ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 14:00	

O novo calendário de saúde, com a programação de todos os exames e vacinas, está disponível na prefeitura e posto de saúde (Hoken-Center). Venha recorrer a sua !!!

<< Maiores informações sobre exames e vacinas >>

Hoken-Kaigo-ka / Dpto. de Saúde e Assistência aos Debilitados Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4085	Minakuchi-Hoken-Center / Centro de saúde de Minakuchi Tel : 0748-62-5336 Fax : 0748-63-4591
Konan-Hoken-Center / Centro de saúde de Konan Tel : 0748-86-5934 Fax : 0748-86-5974	Koka-Hoken-Center / Centro de saúde de Koka Tel : 0748-88-6556 Fax : 0748-88-6557
Tsuchiyama-Hoken-Center / Centro de saúde de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1105 Fax : 0748-66-1564	Shigaraki-Hoken-Center / Centro de saúde de Shigaraki Tel : 0748-82-3113 Fax : 0748-82-3138

ATENDIMENTO EM PORTUGUÊSポルトガル語通訳の受付時間

▶▶▶ Horário de Atendimento : De Segunda ~ Sexta-Feira das 8:30 ~ 17:15 horas
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

HOME PAGE DA CIDADE DE KOKA EM PORTUGUÊS

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. O endereço é : <http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

Vacina conjunta de Sarampo e Rubéola (MR)

麻疹・風疹混合予防接種を実施

O sarampo é uma doença com grande força de contágio, sendo muitas vezes mais forte que a influenza. Também, quando é contaminado, apresenta febre alta de aproximadamente 39 graus por durante 1 semana, podendo também ter complicações provocando pneumonia e encefalite. Há possibilidades também de provocar encefalite muitos anos depois da cura, deixar sequelas ou perder a vida. Devido não haver tratamento específico, é muito importante receber a aplicação da vacina preventiva da sarampo.

<p>Atualmente vem aumentando o índice de requerimento da aplicação da vacina em casos de admissão e entrada em escolas. Caso ultrapasse o período indicado para aplicação da vacina, o custo deverá ser custeado, portanto aproveite esta ocasião.</p> <p>Correspondentes : Nascidos entre 2004 / 04 / 02 ~ 2005 / 04 / 01 (Sala de 5 anos da creche ou jardim da infância) Nascidos entre 1997 / 04 / 02 ~ 1998 / 04 / 01 (1º. Ano da escola ginásial) Nascidos entre 1992 / 04 / 02 ~ 1993 / 04 / 01 (3º. Ano da escola colegial)</p>	<p>O que portar : Questionário da vacina Caderneta de saúde (Para comprovar a identidade) Caderneta maternal (Boshi-Techo)</p>
<p>Período para aplicação : Até o dia 31 de Março de 2011 A aplicação deve ser feita o mais rápido possível e quando estiver em boas condições de saúde. A partir do mês de Setembro, os estabelecimentos que poderão aplicar a vacina será limitado.</p>	<p>Aos correspondentes, que estudam em escolas do ginásio ou creche e jardim da infância, foram enviados a notificação individual sobre a aplicação da vacina MR. Aos de idade correspondente a escola colegial, também foram enviados a notificação individual. Caso corresponda a aplicação desta vacina e não tenha recebido a notificação, entre em contato com o Dpto. Hoken-Kaigo-Ka.</p>
<p>Custo : Gratuíto Quando ultrapassar o período determinado, haverá um custo de aproximadamente ¥10,000</p>	
<p>Estabelecimento indicado para aplicação e maneiras de fazer a reserva : Varia conforme o estabelecimento médico. Verifique o comunicado ou o calendário de exames e vacinas. Em caso de aplicação em estabelecimentos fora da cidade de Koka, é necessário alguns procedimentos.</p>	

Maiores informações : Dpto. Hoken-Kaigo-Ka Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4085

<p>PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA 〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053 TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554 Home page address: http://www.city.koka.shiga.jp/</p>	<p>Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621 Sub-Prefeitura em Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101 Sub-Prefeitura em Koka Tel : 0748-88-4101 Sub-Prefeitura em Konan Tel : 0748-86-4161 Sub-Prefeitura em Shigaraki Tel : 0748-82-1121</p>
--	---

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.